



Европейская экономическая комиссия**Комитет по внутреннему транспорту****Рабочая группа по перевозкам опасных грузов**

**Совместное совещание экспертов по Правилам,
прилагаемым к Европейскому соглашению
о международной перевозке опасных грузов
по внутренним водным путям (ВОПОГ)
(Комитет по вопросам безопасности ВОПОГ)**

Тридцать шестая сессия

Женева, 27–31 января 2020 года

Пункт 5 b) предварительной повестки дня

**Предложения о внесении поправок в Правила,
прилагаемые к ВОПОГ: другие предложения**

**Предложение об унификации формулировок
пункта 8.2.1.4 ВОПОГ в текстах на различных языках**

**Представлено Центральной комиссией судоходства по Рейну
(ЦКСР)* ****

Введение

1. На своей тридцать пятой сессии Комитет по вопросам безопасности предложил секретариату ЦКСР представить на следующем совещании предложение об унификации формулировок пункта 8.2.1.4 ВОПОГ в текстах на различных языках.

I. Справочная информация

2. На последнем совещании неофициальной рабочей группы по подготовке экспертов делегация Нидерландов сообщила о расхождении между текстом на немецком языке, с одной стороны, и текстами на английском и французском языках, с другой стороны. (В этой связи см. также доклад о работе последнего совещания ECE/TRANS/WP.15/AC.2/2019/25, пункт 32).

* Распространено на немецком языке Центральной комиссией судоходства по Рейну под условным обозначением CCNR/ZKR/ADN/WP.15/AC.2/2020/8.

** В соответствии с программой работы Комитета по внутреннему транспорту на 2018–2019 годы (ECE/TRANS/2018/21/Add.1 (9.3)).



3. Неофициальная рабочая группа пришла к выводу, что текст на немецком языке является правильным. Он предусматривает проведение одного экзамена, который можно дважды пересдавать, что позволяет провести в общей сложности три экзамена. В текстах на английском и французском языках предусматривается сдача в общей сложности только двух экзаменов.

4. Секретариат ЦКСР рассмотрел соответствующие тексты и предложил следующие поправки:

«8.2.1.4

[...]

Тест можно сдавать повторно два раза до истечения срока действия свидетельства. Если после двух повторных попыток тест не сдан ~~дважды~~, то в течение срока действия свидетельства курс переподготовки может быть пройден повторно.»

II. Предложения

5. Предлагаемая поправка к тексту на французском языке:

8.2.1.4 В последнем предложении вместо «tentatives» («попытки») вставить «r  p  titions» («повторные попытки»).

6. Секретариату ЕЭК ООН предлагается представить соответствующее предложение для текста на русском языке.
